

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Sei un lavoratore dipendente agricolo e sei stato licenziato o il tuo contratto è scaduto?

Puoi avere diritto all'indennità di disoccupazione agricola. Devi fare domanda entro il **31 marzo**

Chi sono i lavoratori interessati?

- ✓ Operai a tempo determinato (O.T.D.).
- ✓ Operai a tempo indeterminato che lavorano per parte dell'anno (O.T.I.).

Se sei un lavoratore immigrato devi essere in possesso del permesso di soggiorno per lavoro subordinato o per attesa occupazione.

In quali casi hai diritto alla disoccupazione?

- ✓ Licenziamento.
- ✓ Scadenza del contratto.

Se sei un lavoratore subordinato immigrato e hai perso il posto di lavoro puoi essere iscritto nell'elenco anagrafico del Centro per l'impiego, per la durata residua del permesso di soggiorno e comunque per almeno un anno.

Ricordati che puoi avere un permesso di soggiorno per attesa occupazione, che si può rinnovare. Prima della scadenza del tuo permesso di soggiorno passa dai nostri uffici per avere tutte le informazioni necessarie.

Puoi avere diritto alle seguenti prestazioni

- ✓ Indennità di disoccupazione agricola: la domanda va presentata all'Inps solo telematicamente. Tale operazione può essere effettuata presso le nostre strutture.

Quando puoi presentare la domanda?

- ✓ La domanda deve essere presentata entro il **31 marzo** dell'anno successivo a quello del licenziamento o della scadenza del contratto.
- ✓ Quindi, entro il **31 marzo** devi presentare la domanda di disoccupazione per l'anno precedente, altrimenti perdi il diritto.

In quali casi non hai diritto alla disoccupazione?

- ✓ Dimissioni volontarie (eccetto, a precise condizioni, le lavoratrici madri durante il primo anno di vita del bambino).
- ✓ Se sei un lavoratore immigrato con permesso di soggiorno per lavoro stagionale (da 20 giorni a 9 mesi ma con obbligo di rientro nel tuo paese).

Per maggiori informazioni e per compilare il modulo rivolgiti alla sede FAI CISL o alle strutture INAS CISL



ALBANESE
SHQIP

Kompensimi për Papunësi në Bujqësi

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Je i punësuar në bujqësi dhe je pushuar nga puna ose kontratës tënde i ka skaduar afati?

Mund të kesh të drejtën e kompensimit për papunësi në bujqësi kërkesën duhet ta bësh brenda datës **31 mars**

Kush janë punëtorët e interesuar?

- ✓ Punëtorët me kohë të përcaktuar (O.T.D.).
- ✓ Punëtorët me kohë të papërcaktuar (O.T.I.).

Në qoftë se je punonjës imigrant duhet të kesh lejqëndrim për punë të varur, ose në pritje për punësim.

Në cilat raste e ke të drejtën e kompensimit për papunësi?

- ✓ Pushim nga puna.
- ✓ Mbarim i afatit të kontratës.

Nëse je punonjës imigrant me marrëdhënie të varura pune dhe e ke humbur vendin e punës, mund të regjistrohesh në listat emërore të punës të Qendrës për Punësim, për periudhën e vlefshme të mbetur të lejqëndrimit e gjithësesi për të paktën një vit.

Mos harro se, për pritje punësimi, mund të marrësh lejqëndrim, i cili mund të ripërtërihet. Para skadimit të lejqëndrimit tënd, kalo nga zyrat tona për të mësuar të gjitha informacionet e nevojshme.

Mund të kesh të drejtën e shërbimeve të mëposhtme

- ✓ Kompensim për papunësi në bujqësi: kërkesa i duhet paraqitur Inps-it vetëm në mënyrë telematike. Ky veprim mund të bëhet pranë zyrave tona.

Kur mund ta paraqesësh kërkesën?

- ✓ Kërkesa duhet paraqitur brenda datës **31 mars** të vitit pas atij të pushimit nga puna ose të skadimit të afatit të kontratës.
- ✓ Pra, brenda **31 marsit** duhet të paraqesësh kërkesën për kompensim për vitin e mëparshëm, përndryshe e humb të drejtën.

Në cilat raste nuk e ke të drejtën e kompensimit për papunësi?

- ✓ Dorëheqje e vullnetshme nga puna (përveç, në kushte të përcaktuara saktë, punonjëseve nëna gjatë vitit të parë të fëmijës).
- ✓ Në rast se je punonjës imigrant me lejqëndrim për punë stinore (nga 20 ditë deri në 9 muaj, por me detyrimin e rikthimit në atdhe).

Për informacione të mëtejshme dhe për të përpiluar formularin përkatës drejtohu në selinë e FAI-CISL ose në zyrat e INAS-CISL



تعويض عن البطالة في القطاع الزراعي

Indennità di Disoccupazione Agricola

ARABO
العربية



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

**أنت عامل مستخدم في القطاع الزراعي،
وقد تم تسريحك أو انتهى عقد عملك؟**

**يمكنك أن تحصل على الحق في التعويض
عن البطالة في القطاع الزراعي
عليك تقديم طلب خلال 31 مارس آذار**

من هم العمال المعنيون؟

✓ عمال بعقد عمل لفترة محددة (O.T.D).

✓ عمال بعقد عمل لفترة غير محددة، يعملون بشكل
موسمي سنويا (O.T.I).

إذا كنت عاملا مهاجرا فيجب أن يكون لديك
ترخيص إقامة للعمل لدى رب عمل
أو بانتظار عمل

في أي حالة لك الحق في تعويض البطالة؟
✓ التسريح.

✓ انتهاء مدة عقد العمل.

إن كنت عاملا مهاجرا بعقد عمل لدى رب عمل
وفقدت محل عملك، فبإمكانك أن تتسجل في

جدول قيد النفوس لفترة صلاحية الإقامة أو لفترة
لا تقل عن ستة أشهر. تذكر أن بإمكانك الحصول

على ترخيص الإقامة لإنتظار عمل ما، وهو

قابل للتجديد. قبل نفاذ مدة ترخيص إقامتك، راجع

أحد مكاتبنا للحصول على كل المعلومات اللازمة.

لك الحق في الخدمات التالية:

✓ تعويض البطالة في المجال الزراعي: يجب
تقديم الطلب الى دائرة الضمان الإجتماعي
إلكترونيا فقط. يمكن لهذه العملية أن تتم من
خلال أحد مكاتبنا.

متى بإمكانك تقديم الطلب؟

✓ يجب تقديم الطلب قبل 31 مارس آذار
للسنة اللاحقة لسنة التسريح أو لانتهاء مدة
عقد العمل

✓ 31 مارس عليك التقدم التقدم للحصول
على إعانة البطالة للعام السابق، وإلا
فإنك ستفقد حقا فيها.

في أي حالة لا يحق لك تعويض البطالة؟

✓ استقالة طوعية (باستثناء، وفقا لشروط
معينة، العاملات الأمهات خلال السنة
الأولى من حياة الطفل).

✓ إذا كنت عاملا مهاجرا مع ترخيص إقامة
لعمل موسمي (من 20 يوما الى 9 أشهر
مع واجب العودة الى وطنك).

لمزيد من المعلومات ولملء النموذج

اتصل بمكتب FAI CISL أو بهيئات INAS CISL



BENGALESE
বাংলা

কৃষি বেকার ভাতা প্রসঙ্গে

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

আপনি কি একজন চুক্তি মেয়াদোত্তীর্ণ কৃষি কর্মী অথবা কর্মচ্যুত কৃষি কর্মী

তাহলে আপনার কৃষি বেকার ভাতা পাবার অধিকার আছে.

এজন্য আপনাকে ৩১ মার্চের মধ্যে বেকার ভাতার জন্য আবেদন করতে হবে

কোন কর্মীদের জন্য ইহা প্রযোজ্য?

- ✓ সময় নির্ধারিত কর্মী (O.T.D.).
- ✓ অনির্দিষ্টকালীন কর্মী যারা বার্ষিক কাজে নিয়োজিত থাকে। (O.T.I.).

যদি আপনি অভিবাসী (imigrant) কর্মী হন, তাহলে আপনার কাছে বসবাস করার অনুমতি পত্র অবশ্যই থাকা উচিত যা প্রমাণ করে যে আপনি একজন অধিনস্ত (sub-ordinato) অথবা জীবিকার সন্ধানস্থ (attesa occupazione).

কোন পরিস্থিতিতে আপনি এইসব সুবিধা ভোগী হবেন?

- ✓ বরখাস্তকৃত অথবা কাজ হতে বহিষ্কৃত হলে.
- ✓ কর্মচ্যুতির মেয়াদোত্তীর্ণ হয়ে গেলে।

আর যদি আপনি অধিনস্ত কর্মী হন এবং অভিবাসী কর্মী হন, আর যদি নিজ চাকুরী হতে বহিষ্কৃত হয়ে যান, তাহলে আপনি (Centro per l'Impiego) অফিসে আপনার নাম নথিভুক্ত করবেন, যা আপনার (Permesso di soggiorno) এর মেয়াদ অথবা পরবর্তী একবছর পর্যন্ত প্রযোজ্য। মনে রাখবেন আপনি একবছর মেয়াদী (Permesso di Soggiorno) পেতে পারেন, যাহা নবায়নযোগ্য মেয়াদোত্তীর্ণ হবার আগে প্রয়োজনীয় তথ্য পেতে আমাদের অফিসে আসতে অনুরোধ করা হচ্ছে।

আপনি নিম্নলিখিত উপায়ে সুবিধা পেতে পারেন

- ✓ কৃষি বেকার ভাতাঃ ভাতার আবেদন (INPS) এ সরাসরি শূধুমাত্র অনলাইনে করা হবে, যা আমাদের অফিস হতে ও করা যেতে পারে।

কখন আপনি আবেদন করতে পারবেন?

- ✓ যে বছর আপনার কাজের মেয়াদোত্তীর্ণ হয়েছে অথবা যে বছর আপনি কর্মচ্যুত হয়েছেন তার পরবর্তী বছরের ৩১ মার্চ পর্যন্ত সময়ের মধ্যে আপনার আবেদন পত্র অবশ্যই প্রস্তুত করতে হবে।
- ✓ সুতরাং, মার্চ ৩১ -এর মধ্যে আপনাকে গত বছরের জন্য বেকারত্বের আবেদন করতে হবে, অন্যথায় আপনি আপনার অধিকার হারাবেন।

কোন পরিস্থিতিতে আপনি এইসব সুবিধা ভোগী হবেন না?

- ✓ সেচ্ছায় কর্মনিবৃত্তি গ্রহণ করলে, (কার্যরত মায়েরা যাদের এক বছরের কম বয়সী শিশু সন্তান আছে তারা কিছু নির্দিষ্ট পরিস্থিতিতে এই নিয়ম হতে ছাড় পেতে পারেন)।
- ✓ যদি আপনি অভিবাসী কর্মী হন যার কাছে কেবল স্বল্পমেয়াদী (চউজগউবাবাঙ উও বাঙএএওঙজঘঙ) আছে, (২০ দিন থেকে ৯ মাস কিন্তু কাজ শেষে নিজ দেশে ফিরে যেতে অজ্ঞিকারাবদ্ধ)

এ বিষয়ে আরো জানতে অথবা আবেদন পত্র পূরণের জন্য (FAI CISL) অথবা (INAS CISL)

এর অফিসে যেতে অনুরোধ করা হচ্ছে।



**BULGARO
БЪЛГАРСКИ**

Обезщетения за безработни в селскостопанския сектор

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Вие сте селскостопански работник и сте бил уволнен или договорът Ви е изтекъл?

МОЖЕ ДА ИМАТЕ ПРАВО НА ОБЕЗЩЕТЕНИЕ ЗА БЕЗРАБОТНИ В СЕЛКО-СТОПАНСКИЯ СЕКТОР. ТРЯБВА ДА ПОДАДЕТЕ МОЛБА ПРЕДИ 31-ви МАРТ

За кои работници се отнася?

- ✓ Работници на срочен трудов договор (O.T.D.).
- ✓ Работници на безсрочен трудов договор, които работят през част от годината (O.T.I.).

Ако сте работник имигрант е необходимо е да притежавате разрешително за пребиваване с цел работа или разрешително за пребиваване в изчакване за наемане.

В кои случаи имате право на обезщетение за безработни?

- ✓ Уволнение.
- ✓ Изтичане срокът на договора.

Ако сте работник имигрант и сте загубили работата си, можете да бъдете вписан в листа на Центъра по заетост до изтичане на валидността на разрешителното Ви за престой, но във всички случаи за срок не по-малък от една година. Не забравяйте, че можете да получите разрешително за пребиваване, докато сте в изчакване за наемане, което може да бъде подновено. Преди да е изтекъл срокът на валидност на разрешителното Ви за престой, моля посетете някой от офисите ни, за да получите цялата необходима информация.

Можете да имате право на следните обезщетения

- ✓ Обезщетение за безработица на селскостопански работник – заявлението може да бъде подадено до INPS само по електронен път. Това може да се извърши в нашите структури.

Кога можете да подадете заявлението?

- ✓ Заявлението трябва да се подаде в срок до **31-ви март** на годината, следваща годината на уволнението или на изтичането на договора.
- ✓ Следователно до **31 март** трябва да подадете заявление за обезщетение за безработица за предишната година, в противен случай губите правото си на такова.

В кои случаи нямате право на обезщетение за безработни?

- ✓ Доброволно напускане (с изключение - и при специфични условия - на работещите майки по време на първата година от живота на детето).
- ✓ Ако сте работник имигрант с разрешително за престой за сезонна работа (от 20 дни до 9 месеца, но със задължение да се върнете в страната си).

За повече информация и за попълване на формуляра, моля свържете се с офиса на FAI CISL или със структурите на INAS CISL.



CINESE
中文

农业失业工作者津贴

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

您是一个农业工作者，您已被解雇或你的合同已到期了？

您可有资格领取农业失业救济金 您必须在**3月31日**之内提交您的申请

谁是相关的农业工人呢？

- ✓ 期限固定长工 (O.T.D.).
- ✓ 本年度内无期限固定长工 (O.T.I.).

如果您是移民工人，
您必须持有就业或待业居留证。

在那些情况下您可以享受失业救济？

- ✓ 被解雇.
- ✓ 合同到期.

如果您是一个移民工人，并失去了您的工作，您可以在居留证的剩余期限或至少一年内到就业中心人口信息登记处登记。请记住，您可以得到一个等待就业的居留证（可重复申请）。在您的居留许可到期前，请向我们办事处了解相关信息。

您可能享有下列津贴

- ✓ 农业失业救济：只能以电子方式向国家社会保障局提交申请。该操作可以在我们的基地内实施。

您什么时候可以提交申请？

- ✓ 申请应在您失业或合同到期后的次年**3月31日**提交。
- ✓ 因此必须在**3月31日**之前递交上一年度的失业申请，否则将会失去相应权利。

在那些情况下您没有资格领取失业救济？

- ✓ 自愿辞职（除非在特殊的条件下，比如工作者是个有一周岁不到的孩子的母亲）。
- ✓ 如果您是持有的季节性就业居留证（有效期从 20天到 9个月，到期后有回到自己国家的义务）。

欲了解更多信息及填写申请表格，
请联系我们的 **FAI CISL**
办事处 或 **INAS CISL** 基地



FRANCESE
FRANÇAIS

Indemnité de Chômage Agricole

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Êtes-vous un salarié agricole? Avez-vous été licencié ou votre contrat a-t-il expiré?

Vous avez droit à l'indemnité de chômage agricole
Vous devez déposer votre demande avant le 31 mars

Qui sont les travailleurs concernés?

- ✓ Ouvriers agricoles CDD.
- ✓ Ouvriers agricoles CDI qui travaillent une partie de l'année.

Si vous êtes un travailleur migrant, vous devez être titulaire d'un permis de séjour pour un travail subordonné ou dans l'attente d'un emploi.

Dans quels cas avez-vous droit à l'indemnité de chômage?

- ✓ Licenciement.
- ✓ Expiration du contrat.

Si vous êtes un travailleur subordonné migrant et que vous avez perdu votre emploi, vous pouvez vous inscrire dans la liste des demandeurs d'emploi pour la durée de validité restante de votre permis de séjour et, en tout état de cause, pour une durée d'au moins un an. Rappelez-vous que vous pouvez bénéficier d'un permis de séjour dans l'attente d'un emploi qui peut être renouvelé. Avant l'expiration de votre permis de séjour, passez dans nos bureaux pour recevoir toutes les informations nécessaires.

Vous avez droit aux prestations suivantes

- ✓ Indemnité de chômage agricole : la demande doit être déposée à l'Inps uniquement par voie télématique. Cette opération peut être effectuée auprès de notre structure.

Quand pouvez-vous déposer votre demande?

- ✓ La demande doit être déposée avant le **31 mars** de l'année successive à celle du licenciement ou de l'expiration du contrat.
- ✓ Ainsi, vous devez présenter au plus tard le **31 mars** une demande de chômage pour l'année précédente, faute de quoi vous perdrez vos droits.

Dans quels cas n'avez-vous pas droit à l'indemnité de chômage?

- ✓ Démission volontaire (à l'exclusion, sous certaines conditions, des travailleuses mères pendant la première année de vie de leur enfant).
- ✓ Si vous êtes un travailleur migrant avec un permis de séjour pour un travail saisonnier (20 jours à 9 mois avec obligation de retour dans votre pays d'origine).

Pour en savoir plus et pour remplir le formulaire
adressez-vous au siège FAI CISL
ou aux antennes INAS CISL



INGLESE
ENGLISH

Agricultural Unemployment Benefit

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Are you an agricultural worker who has been dismissed or whose contract has expired?

You may be entitled to receive agricultural unemployment benefits
You must file your application before **31st march**

Which workers does this apply to?

- ✓ Temporary workers (O.T.D.).
- ✓ Seasonal workers employed full time (O.T.I.).

If you are an immigrant worker, you must have a residency permit for subordinate employment or as a person awaiting employment.

When are you eligible for unemployment benefits?

- ✓ Dismissal.
- ✓ Expiry of your contract.

If you are a subordinate immigrant worker and have lost your job, you can be listed in the Jobseeker's register for the time remaining on your permit and in all cases for a period no shorter than one year. Bear in mind you can hold a residency permit as a person awaiting employment and which you can renew. Before your residency permit expires, come to our offices to ask for all the information you need.

You may be entitled to the following benefits

- ✓ Agricultural unemployment benefits: your application can only be sent electronically to Inps. You can do this from our offices.

When can you apply?

- ✓ Your application must be presented before **March 31st** of the year following the one during which you were dismissed or your contract expired.
- ✓ So you must submit your unemployment claim for the previous year by **March 31st**, otherwise you lose the right.

When are you not eligible for unemployment benefits?

- ✓ Voluntary resignation (with the exception, under specific conditions, of working mothers with a child under the age of one).
- ✓ If you are an immigrant worker with a seasonal work permit (from 20 days to 9 months, but with the obligation to return to your own country).

For further information and to complete the application form,
please contact the **FAI CISL** or **INAS CISL** offices



**POLACCO
POLSKI**

Zasilek dla bezrobotnych pracowników rolnych

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Jesteś najemnym pracownikiem rolnym i zostałeś zwolniony z pracy lub twoja umowa o pracę wygasła

**Możesz mieć prawo do zasiłku dla bezrobotnych
pracowników rolnych. Wniosek należy złożyć do 31 marca**

Pracownicy, których to dotyczy?

- ✓ Robotnicy zatrudnieni na czas określony (R.C.O).
- ✓ Robotnicy zatrudnieni na czas nieokreślony, pracujący sezonowo (R.C.N).

Jeżeli jesteś pracownikiem imigrantem, musisz posiadać pozwolenie na pobyt z tytułu wykonywania pracy najemnej lub oczekiwania na zatrudnienie.

W jakich przypadkach przysługuje ci prawo do zasiłku dla bezrobotnych?

- ✓ Zwolnienie z pracy.
- ✓ Wygaśnięcie umowy o pracę.

Jeżeli jesteś najemnym pracownikiem imigrantem i straciłeś pracę, możesz zapisać się do rejestru anagraficznego ośrodka ds. zatrudnienia na okres ważności zezwolenia na pobyt, jednakże na okres nie krótszy niż dwanaście miesięcy. Pamiętaj, że możesz uzyskać pozwolenie na pobyt z tytułu oczekiwania na zatrudnienie, które może być przedłużone. Przed upływem ważności twojego pozwolenia na pobyt skontaktuj się z nami w celu uzyskania niezbędnych informacji.

Możesz mieć prawo do następujących świadczeń

- ✓ Zasiłek dla bezrobotnych w sektorze rolniczym: wniosek należy składać w kompetentnym oddziale INPS wyłącznie drogą elektroniczną. Można tego dokonać w naszych strukturach.

Terminy składania wniosków:

- ✓ Wniosek należy złożyć do **31 marca** roku następnego po roku w którym nastąpiło zwolnienie z pracy lub wygasła umowa o pracę.
- ✓ Zatem, do **31 marca** musisz złożyć wniosek o zarejestrowanie jako osoba bezrobotna za poprzedni rok, w przeciwnym razie stracisz prawo.

W jakich przypadkach nie przysługuje ci zasiłek dla bezrobotnych?

- ✓ Dobrowolna rezygnacja z pracy (z wyjątkiem matek pracujących w trakcie pierwszego roku życia dziecka, na ściśle określonych warunkach).
- ✓ Jeżeli jesteś pracownikiem imigrantem z pozwoleniem na pobyt z tytułu wykonywania pracy sezonowej (od 20 dni do 9 miesięcy z obowiązkiem powrotu do własnego kraju).

**W celu uzyskania szczegółowych informacji i
wypełnienia formularza możesz zwrócić się do
siedziby FAI CISL lub do struktur INAS CISL**



PUNJABI
ਪੰਜਾਬੀ

ਖੇਤੀਬਾਰੀ ਦਾ ਕਾਮ ਛੁੱਟਣ ਤੇ ਮੁਆਵਜ਼ਾ

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਖੇਤੀਬਾਰੀ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੰਮ ਤੋਂ ਕੱਢ ਦਿਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਕਾਨਟਰੈਕਟ ਖਤਮ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ?

ਸ਼ਾਇਦ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖੇਤੀਬਾਰੀ ਵਿਚ ਬੇਰੁਜਗਾਰੀ ਦਾ ਮੁਆਜ਼ਾ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ 31 ਮਾਰਚ

ਇਹ ਵਿਚ ਕਰਮਚਾਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ

- ✓ ਜੇ ਮਜਦੂਰੀ ਕੁਛ ਸਮੇਂ ਲਈ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ
- ✓ ਉਹ ਮਜਦੂਰ ਜਿਸ ਕੋਲ ਖੁਲਾ ਕਾਨਟਰੈਕਟ ਹੈ ਪਰ ਕੰਮ ਕੁਛ ਮਹੀਨੇ ਹੀ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਜੇ ਕਰ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੇਸ਼ ਤੇ ਇਥੇ ਆ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਂ ਕੰਮ ਦੀ ਉਡੀਕ ਵਾਲੀ ਪੇਰਮਿਸ਼ਨ ਦੀ ਸੋਜ਼ੋਰਨੋ (*permesso di soggiorno*) ਹੋਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੇਰੁਜਗਾਰੀ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਕਦੇ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ

- ✓ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੰਮ ਤੋਂ ਕੱਢਿਆ ਗਿਆ ਹੋਵੇ
- ✓ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡਾ ਕਾਨਟਰੈਕਟ ਖਤਮ ਹੋ ਗਿਆ ਹੋਵੇ

ਜੇ ਕਰ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਾਸੀ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਕਾਮ ਸੁਟ ਗਿਆ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਚੇਨਤਰੋ ਪੇਰ ਇਮਪੀਊਰੋ (*centro per l'impiego*) ਵਿਚ ਲਿਖਾਵੋ. ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਮ ਜੀਨੋ ਸਮੇਂ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਪੇਰਮਿਸ਼ਨ ਦੀ ਸੋਗੀਓਰਨੋ ਅਤੇ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ 1 ਸਾਲ ਤਕ ਰਾਖਿਆ ਜਾਵੇਗਾ. ਯਾਦ ਰਖੋ ਕੀ ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਕਾਮ ਨਹੀਂ ਹੈ ਫਿਰ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੇਰਮਿਸ਼ਨ ਦੀ ਸੋਗੀਓਰਨੋ (*permesso di soggiorno*) ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇ ਕੀ ਰੀਨਊ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਪੇਰਮਿਸ਼ਨ ਦੀ ਸੋਗੀਓਰਨੋ (*permesso di soggiorno*) ਖਤਮ ਹੋਣ ਤੇ ਪਹਿਲਾ ਸਾਡੇ ਦਫਤਰ ਵਿਚ ਆਵੋ, ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਵਾਂਗੇ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਹੜਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ

- ✓ ਖੇਤੀਬਾਰੀ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਲੇਣ ਲਈ ਇੰਪ੍ਰੋਸ (INPS) ਨੂੰ ਅਰਜੀ ਭੇਜਣੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਅਰਜੀ ਸਿਰਫ ਸਾਡੇ ਦਫਤਰ ਵਿਚੋਂ ਹੀ ਭੇਜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ

ਕਦੇ ਅਰਜੀ ਭੇਜ ਸਕਦੇ ਹੋ

- ✓ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੰਮ ਤੋਂ ਕੱਢ ਦਿਤਾ ਗਿਆ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਕਾਨਟਰੈਕਟ ਖਤਮ ਹੋ ਗਿਆ ਹੋਵੇ ਉਸ ਤੋਂ ਅਗਲੇ ਸਾਲ ਦੀ 31 ਮਾਰਚ ਤਾਰੀਕ ਤਕ
- ✓ ਇਸ ਲਈ, 31 ਮਾਰਚ ਤੱਕ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਦੀ ਬੇਰੁਜਗਾਰੀ ਲਈ ਅਰਜੀ ਦੇਣੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਹੱਕ ਗੁਆ ਦਿੰਦੇ ਹੋ

ਕਦੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਮਿਲ ਸਕਦਾ

- ✓ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪ ਕੰਮ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦੇ (ਜੇ ਕਰ ਤੁਸੀਂ ਔਰਤ ਹੋ ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤਕ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਉਮਰ ਇਕ ਸਾਲ ਹੈ ਉਦੋਂ ਤਕ ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਇਹ ਸ਼ਰਤ ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ ਹੈ)
- ✓ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਾਸੀ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਪੇਰਮਿਸ਼ਨ ਦੀ ਸੋਜ਼ੋਰਨੋ ਸੀਜਨ ਵਾਲੀ (20 ਦਿਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ 9 ਮਹੀਨੇ ਤਕ) ਜਿਸ ਦੇ ਖਤਮ ਹੋਣ ਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦੇਸ਼ ਵਾਪਿਸ ਜਾਣਾ ਪਵੇ

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੇਣ ਲਈ ਜਾਂ ਅਰਜੀ ਜਮਾ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਡੇ ਦਫਤਰ FAI CISL, INAS CISL ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕੋਰ



**RUMENO
ROMÂNĂ**

Ajutor de somaj Agricol

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faiciscaserta@pec.it

Sunteți un lucrător angajat în domeniul agricol și ați fost concediat sau contractul dumneavoastră a expirat?

Puteti avea dreptul la ajutorul de somaj agricol
Trebuie sa înaintati cererea pâna la data de **31 martie**

Cine sunt lucrătorii interesați?

- ✓ Lucrătorii pe perioadă determinată (O.T.D.).
- ✓ Lucrătorii pe perioadă nedeterminată care lucrează o parte a anului (O.T.I.).

Dacă sunteți un lucrător imigrant trebuie să vă aflați în posesia permisului de ședere pentru raportul de muncă subordonată sau pentru așteptarea unui loc de muncă.

În ce cazuri aveți dreptul la ajutorul de șomaj?

- ✓ Concediere.
- ✓ Expirarea contractului.

Dacă sunteți un lucrător imigrant cu raport de muncă subordonat și v-ați pierdut locul de muncă, vă puteți înscrie în registrul de evidență a lucrătorilor de la Centrul pentru ocuparea forței de muncă pe perioada restantă a permisului de ședere și, în orice caz, pentru o perioadă de cel puțin un an. Amintiți-vă că puteți avea un permis de ședere pentru perioada de așteptare a unui loc de muncă, iar acesta poate fi reînnoit. Mai înainte de expirarea permisului de ședere, vă rugăm să vă prezentați la unul din sediile noastre pentru a primi toate informațiile necesare.

Puteți avea dreptul la următoarele beneficii

- ✓ Ajutor de șomaj pentru munci agricole: cererea trebuie trimisă la Inps numai pe cale electronică. Această operațiune poate fi efectuată la unul din sediile noastre.

Când puteți înainta cererea?

- ✓ Cererea trebuie să fie înaintată până în data de **31 martie** a anului următor concedierii sau expirării contractului.
- ✓ Astfel, până la **31 martie** trebuie să depui cererea de șomaj pentru anul anterior - în caz contrar, îți vei pierde dreptul.

În ce cazuri nu aveți dreptul la ajutorul de șomaj?

- ✓ Demisie voluntară (cu excepția, în condiții bine stabilite, a mamei lucrătoare în timpul primului an de viață al copilului).
- ✓ Dacă sunteți un lucrător imigrant cu permis de ședere pentru o activitate sezonieră (de la 20 de zile la 9 luni dar cu obligația de întoarcere în țara dumneavoastră).

Pentru mai multe informatii si pentru completarea formularului, va rugam sa va adresati sediului
FAI CISL sau la birourile **INAS CISL**



TEDESCO
DEUTSCH

Landwirtschaftliches Arbeitslosengeld

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Bist du ein abhängiger Arbeiter in der Landwirtschaft und wurdest entlassen oder dein Vertrag läuft ab?

Möglicherweise hast du anspruch auf landwirtschaftliches Arbeitslosengeld Der antrag muss bis 31. März gestellt werden

Welche Arbeitnehmer sind betroffen?

- ✓ Befristet beschäftigte Arbeiter (O.T.D.).
- ✓ Unbefristet beschäftigte Arbeiter, die nur einen Teil des Jahres arbeiten (O.T.I.).

Als zugewandter Arbeitnehmer muss man im Besitz einer Aufenthaltserlaubnis für abhängige Erwerbstätigkeit oder für Arbeitssuchende sein.

In welchen Fällen steht dir Arbeitslosengeld zu?

- ✓ Entlassung.
- ✓ Ablauf des Vertrags.

Als zugewandter abhängiger Arbeitnehmer, der seinen Arbeitsplatz verloren hat, musst du für die verbleibende Zeit deiner Aufenthaltserlaubnis arbeitssuchend gemeldet sein, in jedem Fall für einen Zeitraum nicht unter einem Jahr. Denk daran, dass du in Erwartung einer Beschäftigung eine Aufenthaltserlaubnis erhalten kannst, die verlängert werden kann. Komm vor dem Ablauf deiner Aufenthaltserlaubnis in unseren Büros vorbei, um alle nötigen Informationen einzuholen.

Du hast möglicherweise Anspruch auf folgende Leistungen

- ✓ Landwirtschaftliches Arbeitslosengeld: Der Antrag kann nur auf elektronischem Wege beim NIFS gestellt werden. Dieses Verfahren muss in unseren Einrichtungen durchgeführt werden.

Wann kann der Antrag gestellt werden?

- ✓ Der Antrag muss bis einschließlich **31. März** des auf die Entlassung oder den Vertragsablauf folgenden Jahres gestellt werden
- ✓ Sie müssen also den Arbeitslosenanspruch für das Vorjahr bis zum **31. März** einreichen, andernfalls verlieren Sie das Anrecht.

In welchen Fällen hast du keinen Anspruch auf Arbeitslosengeld?

- ✓ Bei Eigenkündigung (außer, in bestimmten Fällen, arbeitende Mütter mit Kindern unter einem Jahr).
- ✓ Als zugewandter Arbeitnehmer mit Aufenthaltserlaubnis für Saisonarbeit (von 20 Tagen bis 9 Monaten, jedoch mit der Auflage, in dein Herkunftsland zurückzukehren).

Für weitere Informationen sowie zum Ausfüllen des Formulars wende dich bitte an die Geschäftsstelle FAI CISL oder die Stellen von INAS CISL



UCRAINO
УКРАЇНЬКА

Допомога по безробіттю сільськогосподарським працівникам

Indennità di Disoccupazione Agricola



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Ви є найманим працівником на сільськогосподарському підприємстві і вас звільнили або термін вашого трудового договору закінчився

ВИ МАЄТЕ ПРАВО НА ДОПОМОГУ ПО БЕЗРОБІТТЮ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРЬСКИМ ПРАЦІВНИКАМ ДЛЯ ЦЬОГО ВАМ НЕОБХІДНО ПОДАТИ ЗАЯВУ ДО 31 БЕРЕЗНЯ

Хто має право на допомогу?

- ✓ Робітники з строковим трудовим договором (O.T.D.).
- ✓ Робітники з безстроковим трудовим договором, що працюють протягом частини року (O.T.I.).

Якщо ви іммігрант, вам необхідно мати дозвіл на проживання для найманого працівника (permesso di soggiorno per lavoro subordinato) або у зв'язку з пошуком роботи.

У яких випадках ви маєте право на допомогу по безробіттю?

- ✓ Звільнення.
- ✓ Завершення дії трудового договору.

Якщо ви є найманим працівником іммігрантом та ви втратили робоче місце, ви можете стати на облік в Центрі зайнятості протягом терміну дії дозволу на проживання і в будь-якому випадку не менше одного року. Пам'ятайте, що ви можете отримати дозвіл на проживання у зв'язку з пошуком роботи, та який можна продовжити. До закінчення терміну дозволу на проживання завітайте в наші відділи, щоб отримати всю необхідну інформацію.

Ви маєте право на наступні види соціальної допомоги

- ✓ Допомога по безробіттю для сільськогосподарських працівників: заява подається до Inps лише в електронній формі. Цю операцію ви зможете виконати у наших відділках.

Коли необхідно подати заяву?

- ✓ Заява подається до **31 березня** наступного після року в якому вас звільнили, або року в якому закінчився термін дії трудового договору.
- ✓ Отже, до **31 березня** ви повинні подати запит на допомогу по безробіттю за попередній рік, інакше ви втратите право на подачу.

В яких випадках ви не маєте права на отримання допомоги по безробіттю?

- ✓ Добровільне звільнення (за винятком, при певних умовах, працівниці-жінки, що мають дітей віком до одного року).
- ✓ Якщо ви працівник-іммігрант з дозволом на проживання для сезонних робітників (від 20 днів до 9 місяців, але з зобов'язанням повернутися в країну проживання).

Для більш детальної інформації та для заповнення бланку зверніться у відділи профспілки FAI CISL або інші заклади INAS CISL